

УДК 811.13

ББК 81.471.1

**А. Е. Пятницкая**

**Москва, Россия**

## **ИССЛЕДОВАНИЕ ФРАНЦУЗСКОГО САЙТА ПОЗДРАВИТЕЛЬНЫХ ОТКРЫТОК *DROMADAIRE***

Статья посвящена исследованию сайта поздравительных открыток. Рассматриваются все рубрики сайта Dromadaire. Проводится анализ текстов поздравительных открыток. Доказывается, что открытка — это жанр фатического общения в рамках социальной коммуникации.

**Ключевые слова:** Фатическая коммуникация, сайт Dromadaire, поздравительная открытка, Dromacarte, видеооткрытка.

**A. E. Piatnitskaia**

**Moscow, Russia**

## **THE RESEARCH OF FRENCH WEBSITE OF GREETING CARDS *DROMADAIRE***

The article is devoted to the research of website greeting cards. All sections of the site Dromadaire are considered. The analysis of texts of greeting cards are carried out, and it is proved that postcard is the genre of phatic communication.

**Keywords:** Phatic communication, website Dromadaire, greeting card, Dromacarte, video-card.

В настоящее время поздравительная открытка является одним из главных атрибутов праздника. Открытка, как важный элемент культуры поздравления, укрепляющий межличностные отношения между людьми, может быть допол-

нением к любому подарку или даже самым подарком. В качестве подарка она может отправляться по разным поводам, таким как выражение симпатии, признательности, любви или дружбы; сочувствия и др. [Викулова, Пятницкая, 2017, с. 10].

В связи с расширением коммуникативного пространства, благодаря интернету, появились такие сайты, где представлены электронные открытки, которые можно посылать друзьям и близким. Сайт представляет собой поликодовый текст, в котором сочетаются вербальные и невербальные (иконические) способы кодирования информации с целью ее визуализации. Один из таких франкоязычных сайтов – *Dromadaire*, который является поддержкой в лучшие жизненные моменты каждого человека.

*Dromadaire*, в переводе с французского, означает *верблюд*. Во французском языке существуют два типа верблюдов: *dromadaire* (одногорбый верблюд) и *chameau* (двугорбый верблюд). Термин *дромедарий* происходит от греческого *dromeus*, что означает *бегун*. Думается, что символ сайта виртуальных поздравительных открыток *Dromadaire* – верблюд, который славится своей скоростью. Это несомненно является главной составляющей функционирования сайта как площадки для коммуникации. *Dromadaire* был создан в 1998 году и на сегодняшний день является мировым лидером в этой сфере. Его аудитория составляет 8 млн. посетителей в месяц. Во Франции *Dromadaire* позиционирует себя лидером с 70% долей аудитории на рынке виртуальных открыток. *Dromacartes*, виртуальные открытки, являются поддержкой пользователей в лучшие моменты их жизни (свадьба, день рождения и т. д.), но они также позволяют порадовать своих близких, предлагая ежедневно более 300 тем [Dromadaire: [http](http://dromadaire.com)].

*Dromadaire* – единственный французский сайт виртуальных открыток, который осуществляет информативные и образовательные функции, предлагая своим посетителям не только отправить открытку, подходящую для события, но и также узнать больше о происхождении и традициях конкретного праздни-

ка. С момента создания сайта в 1998 г. было отправлено более 300 млн. открыток.

Обратимся к разделам сайта *Dromadaire*.

На рисунке 1 в верхнем левом углу название самого сайта *Dromadaire*. Далее представлены рубрики: *Les cartes animées et Les cartes papier* (видеооткрытки и бумажные открытки к любому событию в жизни); *selection cadeaux* (раздел, где можно подобрать подарок и доставить его в любой уголок мира); *calendrier événements* (календарь всех праздников и событий). В правом углу главной страницы сайта можно зарегистрироваться. Ниже представлены главные события осени 2018 (5 octobre: Journée du sourire – 5 октября: день улыбок; 7 octobre: Fête des grands-pères – 7 октября: праздник дедушек; 31 octobre: Halloween – 31 октября: Хэллоуин)

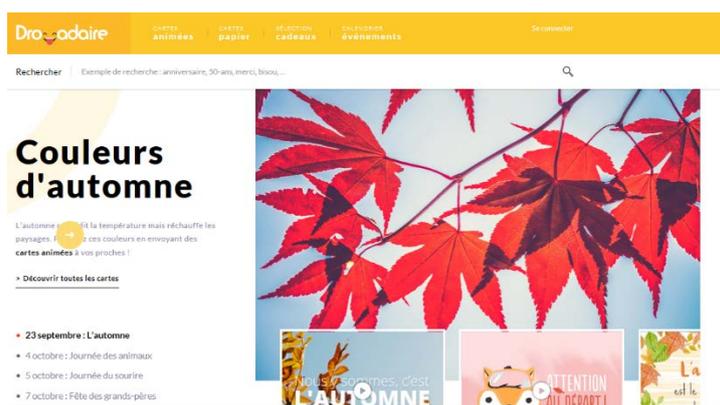


Рисунок 1 – Фрагмент главной страницы официального сайта Dromadaire

На рисунке 2 представлены все категории поздравительных открыток. Всего их насчитывается восемь: anniversaire (день рождения), fêtes populaires (популярные праздники), à souhaiter (пожелания), petites attentions (знаки внимания), amour (любовь), détente (отдых), culture et religion (культура и религия), faire-part (уведомление). В каждой категории имеются более 20 открыток с разными названиями.

ANNIVERSAIRE	FÊTES POPULAIRES	À SCRIBALTER	PETITES ATTENTIONS
<ul style="list-style-type: none"> <li>Carte anniversaire</li> <li>Anniversaire enfant</li> <li>Anniversaire 20 - 30 ans</li> <li>Anniversaire 40 - 50 ans</li> <li>Anniversaire 60 ans et plus</li> <li>Carte anniversaire humour</li> <li>Invitation anniversaire</li> <li>Invitation anniversaire enfant</li> <li>Anniversaire de mariage</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Rentrée scolaire</li> <li>Roch Natchana</li> <li>Journée du nouours</li> <li>Journée de la paix</li> <li>Héjrie</li> <li>L'automne</li> <li>Fête des grands-pères</li> <li>Journée du sourie</li> <li>Journée des animaux</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Bonne fête</li> <li>Bonne chance</li> <li>Bonne retraite</li> <li>Bon rétablissement</li> <li>Bonne année</li> <li>Félicitations</li> <li>Félicitations examens</li> <li>Félicitations naissance</li> <li>Félicitations mariage</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Bonjour, coucou</li> <li>Merçi, Remerciement</li> <li>Amitié</li> <li>Bisous et câlins</li> <li>Diplômes</li> <li>Condoléances</li> <li>Fanfan</li> <li>Sourien</li> <li>Fleurs</li> </ul>
AMOUR	DÉTENTE	CULTURE ET RELIGION	FAIRE PART
<ul style="list-style-type: none"> <li>Je t'aime</li> <li>Bisous et câlins</li> <li>Tu me manques</li> <li>Saint Valentin</li> <li>Vie de couple</li> <li>Poèmes d'amour</li> <li>Coeurs</li> <li>Mariage à pacs</li> <li>Demande en mariage</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Humour</li> <li>Vacances</li> <li>Animaux</li> <li>Week-end</li> <li>Astrologie</li> <li>Météo</li> <li>Sport</li> <li>Jardinage</li> <li>Gastronomie</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Convictions</li> <li>Poèmes et Poésies</li> <li>Proverbes et Citations</li> <li>Fêtes chrétiennes</li> <li>Fêtes musulmanes</li> <li>Fêtes juives</li> <li>Spiritualité</li> <li>Bouddhisme</li> <li>Journées mondiales</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Annonce départ retraite</li> <li>Annonce grossesse</li> <li>Faire-part de naissance</li> <li>Faire-part de baptême</li> <li>Faire-part de mariage</li> <li>Invitation</li> <li>Invitation anniversaire</li> <li>Invitation enfant</li> <li>Invitation anniversaire mariage</li> </ul>

Рисунок 2 – Фрагмент главной страницы официального сайта Dromadaire

На рисунке 3 представлены *Les cartes animées*, которые приносят радость и эмоции тем, кого хотим порадовать. Кликнув на кнопку *choisir une carte animée* (выбрать видеоролик), пользователь попадает в раздел, где представлены все видеоролики к любому празднику, которые можно отправить бесплатно по электронной почте.

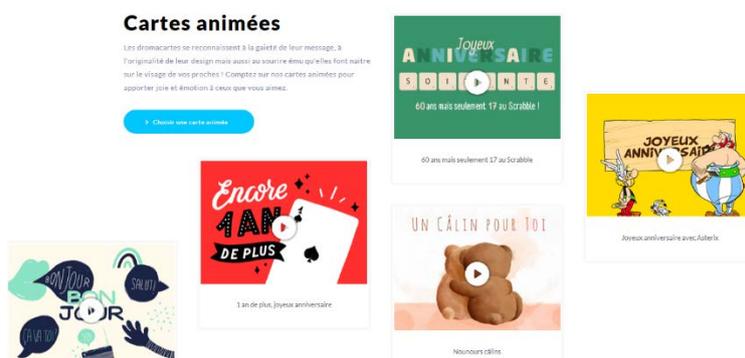


Рисунок 3 – Фрагмент главной страницы официального сайта Dromadaire

На рисунке 4 представлены *Les Cartes papier*. Кликнув на кнопку *choisir une carte papier* (выбрать бумажную открытку), пользователь попадает в раздел, где представлены все открытки. Любую открытку можно отправить по почте за 3.90 евро. Текст к открытке такого типа можно придумать самим, либо в этом может помочь сайт *Dromadaire*, к тому же в открытку можно вставить любую фотографию или картинку.

## Cartes papier

Pensez aux cartes papier pour souhaiter un anniversaire ou inviter vos amis à votre fête d'anniversaire - La carte papier de Dromadaire, c'est un geste simple pour une belle surprise.

[Cherchez une carte papier](#)



Рисунок 4 – Фрагмент главной страницы официального сайта Dromadaire

Вот уже 20 лет миллионы пользователей отправляют открытки Dromadaire в разные концы мира. Сегодня сайт *Dromadaire* предлагает каждому в несколько кликов отправить настоящий подарок. На рисунке 6 показан раздел сайта *Les cadeaux*, который предлагает воспользоваться сервисом отправки подарков для любого возраста. Вкусные подарки – шоколад, кондитерские изделия, спиртные напитки или шампанское. Ароматные подарки – придать утонченность своему интерьеру. А также креативные игры молодых французских брендов, чтобы повеселиться вместе с друзьями. Доставка каждого подарка занимает от 24 до 48 часов. К тому же заказать подарок можно на любую, выбранную пользователем, дату.

## Cadeaux

Depuis 20 ans des millions de personnes ont reçu une carte Dromadaire pour leur anniversaire, pour Noël ou pour une belle occasion. Aujourd'hui nous vous proposons d'aller encore plus loin et d'envoyer en quelques clics un vrai cadeau.

[Offrir un cadeau](#)



Рисунок 5 – Фрагмент главной страницы официального сайта Dromadaire



Рисунок 6 – Фрагмент раздела Les Cadeaux сайта Dromadaire

К каждому празднику миллионы людей выбирают подарки. Открытка с юмором и самыми искренними словами дополняет подарок. Сайт *Dromadaire* не только предлагает более 300 открыток и подарков, но также помогает написать текст к каждой карточке. На рисунке 7 представлен сайт *leMagfemmes*, где показаны тексты-подсказки для поздравительных открыток, которые сопровождают определённый подарок. Например, текст открытки ко дню рождения «*Ce petit cadeau est un hommage à ta capacité à profiter de la vie tout en restant beau (belle) et jeune. Joyeux anniversaire et de gros bisous*». (Этот маленький подарок – дань твоей способности наслаждаться жизнью, оставаясь красивой (красивой) и молодым (молодой). С Днем Рождения, целую.)



Рисунок 7 – Фрагмент главной страницы официального сайта leMagfemmes

Исследуя сайт, мы обнаружили рубрику *Les personnages* (рисунок 8), где есть возможность отправить поздравительную открытку с изображением героев мультфильмов *Asterix u le Pifaf*. Думается, что такие открытки предназначены для детской аудитории.



Рисунок 8 – Фрагмент главной страницы официального сайта Dromadaire

Сайт *Dromadaire* снабжен ссылками на официальные аккаунты в различных социальных сетях, таких как *Facebook*, *Tweeter*, *Pinterest*, *Google+*, *Instagram*. Поскольку эти социальные сети популярны среди интернет-пользователей всего мира, следовательно, они дают возможность охватить максимально широкую аудиторию как среди граждан собственной страны, так и за рубежом [Викулова, Макарова, Новиков, 2016, с. 56].



Рисунок 9 – Гиперссылка на официальные аккаунты сайта *Dromadaire*

Сайт *Dromadaire* является репрезентантом цифровой коммуникации, где поздравительная открытка играет большую роль для установления фатических, доброжелательных отношений. И сам сайт устанавливает такие отношения с пользователями, так как любой человек может написать письмо и задать свой вопрос. Команда сайта старается ответить всем, на сайте публикуются ответы и благодарности от всех пользователей.

*Je tiens à vous faire part du sérieux du site Dromadaire. J'apprécie le nombreux choix des cartes papiers qui peuvent être expédiées directement par le site, très pratique et économique. Ce site me donne entière satisfaction. Merci.* (Я ценю, что есть огромное количество открыток, которые можно отправить с помощью сайта, это очень практично. Спасибо.)

*Un grand merci à toute l'équipe Dromadaire ! Grâce à vous, je n'hésite plus à envoyer mes cartes papier depuis votre site : le choix, l'originalité, la qualité du papier, la simplicité et la rapidité ! Tout y est !!! Je n'ai jamais été déçue et les destinataires de mes cartes non plus !!!* (Большое спасибо всей команде! Я отправляю поздравительные открытки с вашего сайта: выбор, оригинальность, качество бумаги, простота и быстрота! Есть все!!! Я не был разочарован, и получатели моих открыток тоже!!!)

Проанализировав французский сайт поздравительных открыток *Dromadaire*, можно сделать вывод, что поздравительная открытка — это форма социальной коммуникации и форма фатического общения. Благодаря ей, происходит улучшение межличностных отношений, представленных в цифровом ком-

муникативном пространстве. Одним из таких пространств является сайт *Dromadaire*.

### Библиографический список

1. Викулова Л. Г. Институциональный дискурс цифровой дипломатии: новые коммуникативные практики / Л. Г. Викулова, И. В. Макарова, Н. В. Новиков // Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 2, Языкознание. 2016. Т. 15, № 3. С. 54–65.
2. Викулова Л. Г. История поздравительной открытки / Л. Г. Викулова, А. Е. Пятницкая [Электронный ресурс] // Crede Experto: транспорт, общество, образование, язык. 2017 № 4 (15). Электронный ресурс: <http://ce.if-mstuca.ru> (дата обращения 01.10.2018).
3. *Dromadaire* [Electronic resource]. – URL: <http://www.dromadaire.com> (дата обращения 24.09.2018).
4. *Facebook* / *Dromadaire* [Electronic resource]. – URL: <https://www.facebook.com/dromadaire> (дата обращения 20.11.2018).
5. *Instagram* / *Dromadaire* [Electronic resource]. – URL: <https://www.instagram.com/mydromadaire/> (дата обращения 20.11.2018).
6. *Le Magfemmes* [Electronic resource]. – URL: <http://www.lemagfemmes.com/Fetes-populaires/Premier-mai-fete-du-travail-et-fete-du-muguet.html> (дата обращения 30.09.2018).
7. *Pinterest* / *Dromadaire* [Electronic resource]. – URL: <https://www.pinterest.ru/dromadaire/?autologin=true> (дата обращения 20.11.2018).

### References

1. *Vikulova, L.G.* (2016). Institutional Discourse of digital diplomacy: new communicative practices/ L.G. Vikulova, I.V. Makarova, N.V. Novikov // Vestnik of Volgograd State University. Serie 2. Linguistics. 2016. № 3. P. 54 – 56. (in Russian)
2. *Vikulova L.G.* (2017). The history of greeting cards/ L.G. Vikulova, A.E. Piatnitskaia [Electronic resource] // Crede Experto: transport, society, education, language. 2017. № 4 (15). Electronic resource: <http://ce.if-mstuca.ru> (date of access 01.10.2018). (in Russian)
3. *Dromadaire* [Electronic resource]. – URL: <http://www.dromadaire.com> (date of access 24.09.2018). (in French)
4. *Facebook* / *Dromadaire* [Electronic resource]. – URL: <https://www.facebook.com/dromadaire> (date of access 20.11.2018). (in French)
5. *Instagram* / *Dromadaire* [Electronic resource]. – URL:

<https://www.instagram.com/mydromadaire/> (date of access 20.11.2018). (in French)

6. *Le Magfemmes* [Electronic resource]. – URL: <http://www.lemagfemmes.com/Fetes-populaires/Premier-mai-fete-du-travail-et-fete-du-muguet.html> (date of access 30.09.2018). (in French)

7. *Pinterest / Dromadaire* [Electronic resource]. – URL: <https://www.pinterest.ru/dromadaire/?autologin=true> (date of access 20.11.2018). (in French)